

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 1 Ὀκτωβρίου 2023

Κυριακὴ Β΄ Λουκᾶ

Ἑορτὴ τῆς ἁγίας Σκέπης τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου  
καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας. Ἀνανίου Ἀποστόλου ἐκ  
τῶν Ἑβδομήκοντα, καὶ Ῥωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ.

## Zu den Quellen

Sonntag, 1. Oktober 2023

Zweiter Lukassonntag

Fest Maria Schutz, Gedächtnis des hl. Apostels Ananias  
von den 70 und Romanos des Meloden

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον ς΄ (Λκ κδ΄: 36–53)

Κάθισμα

Ἦχος δ΄

Ἐξέστη ὡς ἔβλεψεν ἐν Βλαχερνῶν τῷ ναῷ  
Ἀνδρέας ὁ Ὅσιος σὲ ἐφαπλοῦσαν ἡμῖν τὴν  
θεῖαν Ἑσθῆτά σου, οὔσαν ἐκείσε, Κόρη, ἱερῶς  
τηρουμένην, πᾶσι δὲ φανεροῦσαν τῆς σῆς σκέπης  
τὴν χάριν· δι' ἧς σκέπεις καὶ σώζεις ἡμᾶς πάσης  
θλίψεως.

Καταβασία

Ἦχος δ΄

Ἄπας γηγενῆς σκιρτάτω τῷ πνεύματι  
λαμπαδουχούμενος· πανηγυριζέτω δέ, αὐτῶν  
Νόων φύσις γεραίρουσα τὰ ἱερὰ θαυμάσια τῆς  
Θεομήτορος καὶ βοάτω· Χαίροις παμμακάριστε,  
Θεοτόκε Ἁγνή, ἀειπάρθενε.

Ἐξαποστειλᾶριον

Ἦχος β΄

Δεικνύων ὅτι ἄνθρωπος, Σῶτερ εἶ κατ'  
οὐσίαν, ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος, βρώσεως  
συμμετέσχες, καὶ μέσον στὰς ἐδίδασκες, μετάνοιαν  
κηρύσσειν· εὐθύς δὲ πρὸς οὐράνιον, ἀνελήφθης  
Πατέρα, καὶ Μαθηταῖς, πέμπειν τὸν Παράκλητον  
ἐπηγγείλω. Ὑπέρθεε Θεάνθρωπε, δόξα τῇ Σῇ  
ἐγέρσει.

Morgenevangelium V (Lk 24,36–53)

Kathisma

Vierter Ton

So wie der heilige Andreas in der Blachernenkir-  
sche sah, wie du über uns dein göttliches Kleid  
ausbreitet hast, worunter, heilige Jungfrau, du al-  
len, die Zuflucht suchen, Gnade gewährst. So rette  
auch uns aus aller Not.

Katabasia

Vierter Ton

Alle Menschen sollen im Geiste tanzen und  
Lichter tragen, jubeln sollen auch alle körper-  
losen Mächte, die sich über die heiligen Wunder  
der Gottesgebälerin freuen und sie sollen rufen:  
Freue dich, Allerseligste und reine Gottesgebälerin,  
immerwährende Jungfrau.

Exaposteilarion

Zweiter Ton

Um zu zeigen, dass Du der Natur nach Mensch  
bist, Erlöser, bist Du erstanden aus dem Grab,  
hast am Mahl teilgenommen, bist in der Mitte ge-  
standen und hast gelehrt, Umkehr hast Du ver-  
kündet. Sogleich wurdest Du in den Himmel er-  
hoben zum Vater, den Jüngern hast Du verkündet,  
den Tröster zu senden. Hochheiligster Gottmensch,  
Ehre sei Deiner Erweckung!

## Στιχηρὸν Ἀναστάσιμον

Ἦχος βαρύς

Κύριε, εἰ καὶ κριτηρίῳ παρέστης, ὑπὸ Πιλάτου κρινόμενος, ἀλλ' οὐκ ἀπελείφθης τοῦ θρόνου, τῷ Πατρὶ συγκαθεζόμενος, καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, τὸν κόσμον ἠλευθέρωσας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἄλλοτρίου, ὡς οἰκτίρμων καὶ Φιλάνθρωπος.

## Δοξαστικὸν

Ἦχος πλ. β'

Ἦὸντως εἰρήνη Σὺ Χριστέ, πρὸς ἀνθρώπους, Θεοῦ εἰρήνην τὴν Σὴν διδούς, μετὰ τὴν Ἐγερσιν Μαθηταῖς, ἐμφόβους ἔδειξας αὐτούς, δόξαντας πνεῦμα ὄραν· ἀλλὰ κατέστειλας τὸν τάραχον αὐτῶν τῆς ψυχῆς, δείξας τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας Σου· πλὴν ἀπιστούντων ἔτι, τῇ τῆς τροφῆς μεταλήψει, καὶ διδαχῶν ἀναμνήσει διήνοιξας αὐτῶν τὸν νοῦν, τοῦ συνιέναι τὰς Γραφάς. Οἷς καὶ τὴν Πατρικὴν ἐπαγγελίαν καθυποσχόμενος, καὶ εὐλογήσας αὐτούς, διέστης πρὸς οὐρανόν. Διὸ σὺν αὐτοῖς προσκυνουμέν Σε, Κύριε· δόξα Σοι.

## Θεοτοκίον

ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος, ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἄδὰμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρρα νενέκρωται, ἡ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν· ὁ οὕτως εὐδοκήσας, δόξα Σοι.

## Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. δ'

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὖσπλαγχνος, ταφὴν ἔκατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃς τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα Σοι.

## Ἀπολυτίκια

Ἦχος α'

Τῆς Σκέπης σου, Παρθένε, ἀνυμνοῦμεν τὰς χαρίτας ἦν ὡς φωτοφόρον νεφέλην ἐφαπλοῖς ὑπὲρ ἔννοιαν καὶ σκέπεις τὸν λαόν σου νοερῶς, ἐκ πάσης τῶν ἐχθρῶν ἐπιβουλής. Σὲ γὰρ σκέπην καὶ προστάτιν καὶ βοηθὸν κεκτήμεθα βοῶντές σοι· Δόξα τοῖς μεγαλείοις σου Ἁγνή, δόξα τῇ θείᾳ Σκέπῃ σου, δόξα τῇ πρὸς ἡμᾶς σου προμηθεΐᾳ Ἄχραντε.

## Auferstehungssticheron

Siebter Ton

Herr, auch wenn Du vor Gericht vor dem Richter Pilatus standest, so hast Du dich doch nicht vom Throne entfernt. Du thronst mit dem Vater und bist von den Toten erstanden. Die Welt hast du aus der Sklaverei des Feindes befreit, du Erbarmender und Menschenfreund!

## Doxastikon

Sechster Ton

Den wahren Frieden Gottes, hast Du, Christus, den Menschen geschenkt nach der Auferstehung, den ängstlichen Jüngern hast Du Dich gezeigt, sie aber meinten, einen Geist zu sehen. Doch Du hast den Aufruhr ihrer Seelen gestillt und ihnen Deine Hände und Füße gezeigt. So waren sie fortan nicht mehr ungläubig, durch Verzehr der Speise und die Erinnerung an Dein Lehren hast Du ihnen den Geist geöffnet, die Schriften zu verstehen. Du hast sie der Verheißung an die Väter versichert und sie gesegnet, als Du emporstiegest zum Himmel. Mit ihnen beten wir Dich an, Herr: Ehre sei Dir!

## Theotokion

Hochgepriesen bist du, jungfräuliche Gottesgebäuerin, denn durch dich hat Er Fleisch angenommen, der die Unterwelt gebunden, Adam herausgerufen und den Fluch vernichtet hat, der Eva befreit, den Tod getötet und uns das Leben geschenkt hat. Deshalb singen wir dir und rufen: Gepriesen sei Christus, unser Gott, dem es so wohlgefallen hat, Ehre sei Dir!

## Auferstehungsapolytikion

Achter Ton

Herabgestiegen aus der Höhe hast Du, Barmherziger, die dreitägige Grabesruhe auf Dich genommen, um uns der Leidenschaften zu befreien. Unser Leben und unsere Auferstehung, Herr, Ehre sei Dir.

## Apolytikien

Erster Ton

Die Gnaden deines Schutzes, Jungfrau, preisen wir, den ausgebreitet wie eine lichtbringende Wolke über alle Begriffe erhaben behütetest du geistig dein Volk vor allem Kalkül der Feinde. Denn dich haben wir als Schutz, Behüterin und Hilfe, die wir dir rufen: Ehre sei deiner Pracht, Ehre deinem göttlichen Schutz, Ehre sei deinem Eintreten für uns, du Reine.

### Ἦχος γ'

Ἀπόστολε Ἁγιε Ἀνανία, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

### Ἦχος πλ. δ'

Ἐν σοὶ Πάτερ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ κατ' εἰκόνα· λαβὼν γὰρ τὸν σταυρόν, ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ καὶ πράττων ἐδίδασκας ὑπερορᾶν μὲν σαρκός, παρέρχεται γάρ, ἐπιμελεῖσθαι δὲ ψυχῆς πράγματος ἀθανάτου. Διὸ καὶ μετὰ Ἀγγέλων συναγάζεται, Ὅσιε Ῥωμανέ, τὸ πνεῦμά σου.

### Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

#### Ἦχος δ'

Ἐὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμφσας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

### Κοντάκιον

#### Ἦχος β'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, Πμεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

### Προκείμενον. Ἦχος βαρὺς

Εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν.

Στίχ. Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός· ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα Αὐτοῦ.

### Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

#### Β' Κορ 6:16-ζ',1

Ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐστε ναὸς Θεοῦ ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεός ὅτι ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διὸ ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει Κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε, καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱούς καὶ θυγατέρας, λέγει Κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρῶς ἐαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ.

### Dritter Ton

Heiliger Apostel Ananias, bitte für uns beim barmherzigen Gott, dass Er unseren Seelen die Verfehlungen vergebe.

### Achter Ton

In dir, heiliger Vater, wurde die Gottebenbildlichkeit bewahrt, denn das Kreuz hast du auf dich genommen und bis Christus nachgefolgt, du hast gelehrt, auf das Fleischliche zu verachten und sich um die unsterbliche Seele zu sorgen. So jubelt denn dein Geist mit den Engeln, heiliger Romanos.

### Apolytikion der Kirche

#### Vierter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender..

### Kontakion

#### Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

### Prokeimenon. Siebter Ton

Betet und bringt dar dem Herrn, unserem Gott!

Vers: Bekannt ist Gott in Juda, groß ist Sein Name in Israel.

### Apostellesung

#### 2 Kor 6,16-7,1

Bürder, ihr seid doch der Tempel des lebendigen Gottes; denn Gott hat gesprochen: Ich will unter ihnen wohnen und mit ihnen gehen. Ich werde ihr Gott sein und sie werden mein Volk sein. Zieht darum weg aus ihrer Mitte und sondert euch ab, spricht der Herr, und fasst nichts Unreines an! Dann will ich euch aufnehmen und euer Vater sein und ihr sollt meine Söhne und Töchter sein, spricht der Herr, der Herrscher über das All. Das sind die Verheißungen, Geliebte, die wir haben. Reinigen wir uns also von aller Unreinheit des Leibes und des Geistes und streben wir in Gottesfurcht nach vollkommener Heiligung.

## Εὐαγγέλιον

Λκ ς': 31-36

Εἶπεν ὁ Κύριος· Καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. Καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; Καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι. Καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; Καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. Καὶ ἐὰν δανειζήτε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; Καὶ γὰρ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανεῖζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. Πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανεῖζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες, καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι Αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτιρμονες καθὼς καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν οἰκτιρμῶν ἐστίν.

## Evangelium

Lk 6,31-36

Der Herr Sprach: Wie ihr wollt, dass euch die Menschen tun sollen, das tut auch ihr ihnen! Wenn ihr die liebt, die euch lieben, welchen Dank erwartet ihr dafür? Denn auch die Sünder lieben die, von denen sie geliebt werden. Und wenn ihr denen Gutes tut, die euch Gutes tun, welchen Dank erwartet ihr dafür? Das tun auch die Sünder. Und wenn ihr denen Geld leiht, von denen ihr es zurückzubekommen hofft, welchen Dank erwartet ihr dafür? Auch die Sünder leihen Sündern, um das Gleiche zurückzubekommen. Doch ihr sollt eure Feinde lieben und Gutes tun und leihen, wo ihr nichts zurückerhoffen könnt. Dann wird euer Lohn groß sein und ihr werdet Söhne des Höchsten sein; denn auch er ist gütig gegen die Undankbaren und Bösen. Seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist!



### Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία |  
Τρίτη 8. π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία |  
Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία | 5 μ.μ. Ἑσπερινὸς  
Κυριακὴ 8. π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

### Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie |  
Dienstag, 8:00 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie  
Samstag 9:00 Uhr Göttliche Liturgie | 17:00 Uhr  
Vesper | Sonntag, 8:00 Uhr Orthros und Göttliche  
Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW